

PAPANONNE

Stève assettate cúme sèmba sópe a quèlla sègge,
parève che u facève cúm'e nu sfrègge,
ma quille nza fedave manghe a galijà,
che a l'àreve de píne n'atu poche l'avèvena purtà.

Allassacrèse papanonne s'appennije a mmanghe,
e a tutt'i parinde s'aggelaje u sanghe,
ma a àse a àse u pigghjarene pe 'mbítte,
e u metterine a daccape adderítte.

Doppe nu pucarille u vecchiarille s'appennije a ddrítte,
cúme si se fosse scuffulate nu sacchítte,
e n'ata vote u mbalarene alérte cúm'e 'nu fúse,
'stu fatte stève addevendanne nu poche mbrugghiúse.

A 'stu púnde papanonne se accusì ngazzaje,
e che tutte i sendemínde decèje e' cuccuaje,
"mò me stènghe propreje nguartanne:
'stu cazze de pitete l'agghja ffà n'at'anne?"

IL NONNO

Era seduto come di consueto su quella sedia,
da sembrare quasi stesse facendo un dispetto,
ma in realtà non ce la faceva neanche a sbadigliare,
quasi fosse arrivata l'ora di andare al cimitero.

All'improvviso il nonno si inclinò a sinistra,
e i parenti gli si spaventarono parecchio,
e appena in tempo lo acciuffarono per il petto,
e lo rimisero in posizione diritta.

Poco dopo il nonno si rovesciò sulla destra,
come un sacco che era crollato,
e un'altra volta lo sistemarono in posizione diritta,
ma questa situazione stava diventando confusa.

A questo punto il nonno si arrabbiò moltissimo,
e con tanta rabbia disse alle donne di casa:
"adesso mi sto veramente irritando,
questa benedetta scorreggia lo devo fare l'anno prossimo?"